

Przekłady Literatur Słowiańskich

4

Część

2

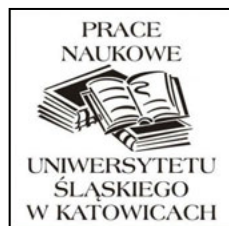


WYDAWNICTWO
UNIwersYTETU ŚLĄSKIEGO
KATOWICE 2014

Przekłady Literatur Słowiańskich

Tom 4, część 2

Bibliografia przekładów
literatur słowiańskich (2007—2012)



NR 3207

Przekłady Literatur Słowiańskich

Tom 4, część 2
Bibliografia przekładów
literatur słowiańskich (2007—2012)

pod redakcją
Bożeny Tokarz

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego • Katowice 2014

[Kup książkę](#)

Redaktor serii: Historia Literatur Słowiańskich

Bożena Tokarz

Redaktor naczelny

Bożena Tokarz (Katowice)

Redaktor tematyczny

Leszek Małczak (Katowice)

Rada Redakcyjna

Edward Balcerzan (Poznań), Nikolaj Jež (Ljubljana), Zvonko Kovač (Zagreb), Eva Mala (Nitra),
Martina Ožbot (Ljubljana), Ivo Pospíšil (Brno), Tone Smolej (Ljubljana),
Elżbieta Tabakowska (Kraków)

Redaktorzy językowi

Eric Starnes (język angielski), Iliana Genew-Puhalewa (język bułgarski),
Robert Bebek (język chorwacki), Radek Jeřábek (język czeski),
Elena Micevska (język macedoński), Srdjan Papić (język serbski),
Andrea Goótsková (język słowacki), Tina Jugović (język słoweński)



Publikacja jest dostępna także w wersji internetowej:

Central and Eastern European Online Library
www.cceol.com

[Kup książkę](#)

Spis treści

Wstęp (<i>Bożena Tokarz</i>)	9
--	---

Przekłady bułgarsko-polskie

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 2007—2012 (<i>Dorota Gólek-Sepetliewa</i>)	13
---	----

Przekłady polsko-bułgarskie

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Bułgarii w latach 2007—2012 (<i>Marinela Dimitrova</i>)	29
---	----

Przekłady chorwacko-polskie

Bibliografia przekładów literatury chorwackiej w Polsce w latach 2007—2012 (<i>Tomasz Łoś, Katarzyna Majdzik</i>)	49
---	----

Przekłady polsko-chorwackie

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w latach 2007—2012 (<i>Martina Podboj</i>)	95
--	----

Przekłady czesko-polskie

Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w latach 2007—2012 (<i>Paulina Juraszek</i>)	125
---	-----

Przekłady polsko-czeskie

- Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w latach 2007—2012
(*Paulina Juraszek*) 201

Przekłady macedońsko-polskie

- Bibliografia przekładów literatury macedońskiej w Polsce w latach 2007—2012
(*Magdalena Błaszak*) 247

Przekłady polsko-macedońskie

- Bibliografia przekładów literatury polskiej w Macedonii w latach 2007—2012 (*Aneta Todevska*) 255

Przekłady serbsko-polskie

- Bibliografia przekładów literatury serbskiej w Polsce w latach 2007—2012 (*Marta Drachal, Eстера Sobalkowska*) 259

Przekłady polsko-serbskie

- Bibliografia przekładów literatury polskiej w Serbii w latach 2007—2012 (*Marta Drachal*) 313

Przekłady słowacko-polskie

- Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w latach 2007—2012 (*Marta Buczek*) 363

Przekłady polsko-słowackie

- Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowacji w latach 2007—2012 (*Marta Buczek*) 385

Przekłady słoweńsko-polskie

Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w latach 2007—2012 (<i>Joanna Cieślar, Monika Gawlak</i>)	419
--	-----

Przekłady polsko-słoweńskie

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w latach 2007—2012 (<i>Marlena Gruda</i>)	453
--	-----

Dodatek

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 1990—2006 (uzupełnienia) (<i>Hanna Karpińska</i>)	497
Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w latach 1990—2006 (uzupełnienia) (<i>Jana Unuk</i>)	505
Indeks autorów (<i>Monika Gawlak</i>)	513
Indeks tłumaczy (<i>Monika Gawlak</i>)	533

Wstęp

„Przekłady Literatur Słowiańskich”. T. 4, część 2: *Bibliografia przekładów literatur słowiańskich (2007—2012)* jako kontynuacja „Przekładów Literatur Słowiańskich”. T. 4, część 1: *Stereotypy w przekładzie artystycznym* prezentuje tłumaczenia z kolejnych pięciu lat z literatur bułgarskiej, chorwackiej, czeskiej, macedońskiej, serbskiej, słowackiej i słoweńskiej na język polski oraz z literatury polskiej na języki wymienionych literatur. Zamieszczenie poszczególnych zestawień w jednym tomie obrazuje stopień wzajemnego zainteresowania sobą Słowian Zachodnich i Południowych. Taką perspektywę oglądu chcemy utrzymać w następnych tomach, obejmując bibliografią krótsze okresy, liczące od dwóch do pięciu lat. Mniejszy zakres czasowy opracowywanego materiału pozwala również na dokładniejsze sprawdzenie odnotowanych faktów.

W tym tomie, jak w poprzedzających go tomach bibliograficznych (w ramach publikacji ciągłej), zachowano podobne zasady oznaczeń i opracowania, a mianowicie: brak tytułu oryginału oznaczono jedną gwiazdką, brak nazwiska tłumacza — dwoma gwiazdkami, a brak tytułu oryginału i nazwiska tłumacza — trzema gwiazdkami. Niestety, nie zawsze możemy dotrzeć do informacji pozwalających uniknąć takiego zapisu, wydawcy bowiem najczęściej ich nie podają. Autorzy opracowań poszczególnych zestawień bibliograficznych, korzystając ze swej wiedzy filologicznej oraz pomocy licznych instytucji, tłumaczy, pisarzy i sympatyków, odnajdują ukryte informacje. Dlatego w tym miejscu serdecznie dziękuję za pomoc Paniom: Hannie Karpińskiej, tłumaczce literatury bułgarskiej na język polski, Branislavie Stojanović, polonistce z Uniwersytetu w Belgradzie, zainteresowanej przekładami literatury polskiej, autorce portalu o przekładach literatury polskiej (do 2007 r.), tłumaczom literatury polskiej i literaturoznawcom słoweńskim — Tatjanie Jamnik, Nikolajowi Jeżowi, Klemenowi Piskowi, Tinie Podržaj i Janie Unuk.

Mimo uzyskiwanej pomocy, trudności związane z poszukiwaniem tytułów oryginałów pozostają. Wszystkich wątpliwości nie rozwiązaliśmy także w niniejszym tomie. Z tych względów, poczynawszy od tego tomu, każde następne zestawienie

bibliograficzne będzie zawierać rozdział *Dodatek*, w którym odnotowane zostaną uzupełnienia do wcześniejszych opracowań, będące wynikiem krytycznej lektury specjalistów i osób zainteresowanych, jak również autorów odpowiednich części bibliografii już opublikowanych.

Bożena Tokarz

Indeks autorów

A

Acevska Vesna 251
Adam Alja 437
Adamczak Robert 337
Adamczyk Piotr 125, 146
Adamczyk-Gutowska Małgorzata 255
Ajvaz Michal 147, 158—159
Aleksić Dragan 270
Aleksiewa Elena 23—25
Alexandrova-Nowkowska Roussanka 492
Alfirević Acija 60
Alfirević Frano 69
Amejko Lidia 29, 203, 211, 219, 226, 412
Anakiev Dimitar 301, 420
Ančevski Zoran 247
Andonovski Venko 247
Andrássy Milan 193
Andreevski M. Petre 247
Andreew Emił 13, 23
Andrić Ivo 69
Andrić Radomir 270
Andrić Stanko 62
Andrijašević Marija 54, 82
Andruchovyč Jurij 213
Andrzejewski Jerzy 33, 487
Antić Miroslav 270
Ataman-Gasiewicz Janina 412

B

Babačić Esad 449
Babuchowski Szymon 482
Baczewski Marek 243
Baczyński Krzysztof Kamil 216, 470
Bagić Aida 59
Bagić Krešimir 58—60, 62, 82

Bajsić Tomica 59, 82
Balabán Jan 129, 157, 187, 193
Balcerzan Edward 347
Balent Stjepan 60
Balík Štěpan 187
Balla Vladimír 365, 369, 380—381
Balog Zvonimir 73
Balota Mate 69
Bałdyga Zofia 211
Baňková Markéta 195
Banowicz Marek 219
Baran Agnieszka 191
Baran Józef 347, 482
Baran Marcin 34, 347, 470
Baranowska Małgorzata 347
Barańczak Stanisław 31, 34, 42, 44, 218, 321, 347, 388, 392, 470
Bardijewska Liliana 109
Bardijewski Henryk 99—100
Bargielska Justyna 228, 234, 235, 241, 243, 412
Bart Andrzej 223, 231, 256
Bartko Matúš 368
Bartol Vladimír 435
Basara Svetislav 299
Batušić Slavko 69
Bauman Zygmunt 388
Bazdulj Muharem 49
Bąkowski Wojciech 204
Bećković Matija 270
Bednarski Piotr 484
Begović Sead 83
Békés Pál 363, 385
Bendová Krista 381
Beneš Jan 196

- Benešić Julije 68
Benić Gordana 83
Beňová Jana 379
Berková Alexandra 129
Berwiński Ryszard 36
Będkowska-Kopczyk Agnieszka 126, 156, 173,
182, 428, 432, 436, 487
Białoszewski Miron 210, 216, 347, 470
Biedrzycki Miłosz 337, 347, 471
Bielska Magdalena 348
Bieńkowska Ewa 319
Bieńkowski Krzysztof 226
Bieńkowski Zbigniew 319, 348
Biga Vesna 59, 83
Bikont Anna 45, 208
Biletić Boris Domagoj 83
Bilopavlović Tito 73
Biskup Bogdan 24
Bizio Krzysztof 34
Bizjak Petit Mateja 426
Blašković Laslo 278
Blatnik Andrej 426, 428
Blatný Ivan 147, 158
Błaszak Magdalena 251
Bochenek Mirosław 404
Bocian Marianna 348
Boczkowski Krzysztof 202
Bodnárová Jana 375
Bodrožić Ivana 65, 83, 115
Bogacz Jerzy 405
Bogavac Milena 296, 299
Bogdan Tomislav 64
Bogdanović Ći Predrag 270
Bogdanovski Matej 251
Bognar Zoran 278
Bogojević Danijela 292, 301
Bogojević Dejan 278, 292, 301, 303
Bogojević Radmila 303
Bogunović Goran 60
Bojanowa Roza 16
Bojczew Christo 14
Bojetu-Boeta Berta 427, 434
Bolek Erazm Juliusz 409
Bondy Egon 138, 148, 159, 161, 194, 196
Bonifačić Antun 69
Bonowicz Michał 410
Bonowicz Wojciech 206, 224, 337, 348, 400,
413, 471
Boranijašević Gordana 278
Borkovec Petr 177—178
Borovnik Silvija 427
Borowicz Aldona 413
Borowski Tadeusz 96
Bošnjak Branimir 73
Botev Atanas 251
Božić Jovanka 303
Brabcová Zuzana 131
Brabenec Vratislav 139
Brach-Czaina Jolanta 319
Braciak Jacek 125, 146
Brajković Dragomir 278
Brajnović Luka 90
Brdečka Jiří 187
Breneselović Mile 270
Brenkus Radovan 366, 370, 373, 378—379,
381
Brnardić Ana 83
Bromke Adam 388
Broński M., zob. Skalmowski Wojciech
Brožek Karel 171—172
Brstilo Matija 59
Brück Mirosław 367, 375
Brycz Pavel 131, 138, 186, 196
Bryll Ernest 393
Brzękowski Jan 348
Brzoska Wojciech 337
Buczek Marta 382, 416
Buddeus Ondřej 196
Budiša Edo 62
Budrecki Lech 104
Bujańska Maria 348
Bukvić Dragana 279
Bulatović Mirjana 279
Bulić Vlado 83
Bunčák Pavel 374
Burazer Diana 52
Burian Václav 172
Burnat Kazimierz 173
Bursa Andrzej 31, 43, 336, 471
Burzawa Władysław Jan 215
Burzyńska Anna 33
- C**
Cecko Marcin 100
Cesarić Dobriša 69
Chlíbec Bohdan 128
Chmelová Elena 378, 380
Chojnowski Zbigniew 34, 243

Chołoniewska Krystyna 109
Christow Boris 499, 502
Christowa Jonka 17
Chrzanowski Tadeusz 388
Chutnik Sylwia 215, 217, 221, 408
Chwałba Andrzej 216
Chwin Stefan 44, 388, 477, 482, 487, 510
Chwistek Leon 358
Cievara Dušan 279
Ciešlar Joanna 450
Cincar Poposki Nikola 271
Cindori Ružica 83
Conrad Joseph 219, 232
Crnjanski Miloš 271, 303
Cvetkoski Branko 251
Cvetković Jelena V. 279
Cvitan Dalibor 73
Cyganik Kaja 407
Cywińska Izabela 172
Czachorowski Rafał T. 409
Czapliński Przemysław 31
Czapska Maria 227
Czapski Józef 112, 319, 388, 390
Czechowicz Józef 216, 248, 454, 471
Czechowska Justyna 19
Czeszko Bohdan 204
Czuchnowski Marian 471
Czyż Stanisław 204
Czyżewski Krzysztof 336, 508
Czyżewski Tytus 348
Czyżowski Mariusz 337
Cesarec August 69
Christow Dimityr 17, 23

Č

Čander Mitja 429
Čapek Josef 183
Čapek Karel Jan 128, 172, 183, 187
Čapek Ladislav 145
Čar Aleš 423, 425
Čarnojević Arsenije 259
Čašule Kole 248
Čater Dušan 427
Čegec Branko 59, 61, 83
Čepiševska-Mojsova Vesna 247—248
Červenák Juraj 369, 379, 381
Čolović Ivan 259
Čotrić Aleksandar 293
Čtvrtek Václav 145

Čučak Branko 279
Čučnik Primož 419, 421, 424, 426, 432
Čudina Marija 73

Ć

Ćirjanić Gordana 279
Ćosić Bora 55, 90, 269
Ćvijetić Mićo 279
Ćwiek Jakub 232

D

Dakowicz Przemysław 337
Dalimír Stano 337
Damjanow Damjan 19
Daňhelová Lenka 126, 131, 135, 156, 163, 169, 171
Danojlić Milovan 271
Danojlić Milutin Lujko 271
Dautbegović Jozefina 52, 84
Davičo Oskar 271
Dąbek Dorota 408
Dąbrowski Krzysztof 210
Dąbrowski Mieczysław 43
Dąbrowski Tadeusz 111, 210, 221, 224, 228, 237—238, 241, 337, 348, 454
De Buli Moni 271
Debeljak Aleš 425, 434
Debeljak Tine 476
Debeljanow Dimczo 16
Dedić Arsen 74
Dedinac Milan 271
Dedović Dragoslav 279
Degórska Izabela 109
Dehnel Jacek 112, 114, 228, 237, 239, 348, 393, 471, 481, 484, 487
Dekleva Milan 419, 443, 448—449
Delos Stephan 232
Deml Jakub 148, 160
Denčić Vesna 269
Denemarková Radka 145, 173
Denk Stanislav 178—179
Despotov Vojislav 280
Dębski Łukasz 213, 216, 219
Dębski Rafał 240
Dianišková Veronika 372
Dienstbier Jiří 157
Dimitrova Marinela 45
Dimitrowa Błaga 14, 497—502
Dimitrowa Kristin 23

Dimkovska Lidia 248, 251
Dimow Dejan 20
Dimowa Teodora 15
Dintinjana Veronika 430
Dirjan Liljana 248
Dizdar Mak 70
Djurdjević Miloš (właśc. Đurđević Miloš)
84
Dobiáš Dalibor 162
Dobráková Ivana 375, 381
Dobrew Dobromir 25
Dobrewa Jana 14
Dobričić Milan 260
Dočekal Boris 190
Doležal Václav 240
Doležalova Jensterle Alenka 438
Dominiak Zbigniew 208, 348, 388
Domino Zbigniew 388
Donew Kamen 14
Doskočilová Hana 155
Douglass Jr. Joseph D. 137
Dousková Irena 125, 173, 181
Drachal Marta 310, 359
Dragojević Danijel 74
Drainac Rade 272
Drakulić Slavenka 55, 90
Drev Miriam 437
Drndić Daša 65
Dropkin Celia 348
Drotkiewicz Agnieszka 217, 222
Dubois Jacek 255
Dubuffet Jean 243
Dufkova Edita 131
Dulęba Jarosław Flawiusz 398
Dumović Ana 280
Duniec Krystyna 327
Dunin Kinga 34
Dušek Dušan 375
Dworakowski Konrad 244
Dworjanowa Emilija 13
Dzień Mirosław 404
Dziewanowski Kazimierz 388
Džaković Bajo 301
Džaković Rajko 280
Džeparovski Ivan 248

D

Đerić Zoran 280
Đogo Gojko 272

Đorđević Jelena 269
Đorđević Milan 280
Đorđević Smijana 260
Đurđić Jovica 305
Đurđić Ljiljana 281

E

Effenberger Vratislav 128, 183
Ekier Jakub 471
Eliášová Barbora Markéta 126
Enew Dejan 13, 15, 23
Engelking Leszek 31, 147, 172, 182, 318, 349,
399, 480, 484
Ewtimowa Zdrawka 13

F

Fabian Dušan 363, 369
Fabian Petr 175—176
Fabianowska Małgorzata 232
Fahrner Martin 196
Fajkus Robert 171
Farkášová Etela 371
Fekete Vladislava 373
Feldman Miroslav 70
Ferenčuchová Mária 381
Ferency Adam 125, 146
Ferić Zoran 49, 62
Fertacz Magda 34
Fiałkowski Tomasz 109
Fiamengo Jakša 84
Ficowski Jerzy 349
Ficowski Tadeusz 112
Fiedorczuk Julia 111, 229, 235, 237, 241
Filas-Gutkowska Hildegarda 404
Filip David 270
Filip Ota 145, 162, 193
Filipek Małgorzata 69
Filipová Soňa 131
Filipow Andrej 502
Fink Ida 484
Fischerová Daniela 157, 163, 173, 190
Fischerová Sylva 146
Fischerová Viola 125, 131, 134, 146, 160
Fischl Viktor 130
Fiut Aleksander 326—327, 343—344, 347
Flaszen Ludwik 113
Foks Darek 337, 349, 385
Fousková Hana 136, 164
Franaszek Andrzej 44

Franaszek-Żiżkowska Joanna 210
Frančič Franjo 426—427, 432, 435, 443, 446
Franczak Jerzy 212—213, 216
Franičević-Pločar Jure 74
Frączek Agnieszka 201
Frbežar Ivo 430
Frič Jaroslav Erik 193
Fridrich Radek 132, 135
Fronczewski Piotr 125, 146
Fryz Artur 412
Fuka Vladimír 190
Fuks Ladislav 187

G

Gabryel Juliusz 100
Gadomski Witold 36
Gál Róbert 374
Galović Fran 68
Gałczyński Konstanty Ildefons 43, 97, 101, 217, 471
Ganza Mate 74
Garbisz Mirosław 338
Gavran Miro 49
Gawlak Monika 450
Gawronkiewicz Krzysztof 175
Gawryluk Barbara 458, 479
Gazda Grzegorz 318
Gazvoda Nejc 427
Georgiev Adam 181
Georgiev Nikołaj 500, 502
Georgiev Walentin 13
Gigov-Giš Sašo 248
Ginczanka Zuzanna 349
Girovský Jozef 138, 369
Gjerek-Lovreković Maja 61
Glamuzina Drago 84
Glavan Polona 427
Glazar Richard 187
Gliński Antony Józef 36
Glišić Nenad 289
Głowacki Janusz 31, 95, 240, 411
Głowiński Michał 202
Gola Stanisław 404
Golob Zvonimir 74, 101
Gołek-Sepetliewa Dorota 26
Gombrowicz Witold 95, 100, 105, 201, 205, 208, 213, 218—220, 224, 227—228, 243, 319, 344, 388, 403, 453, 458, 510
Gontarczyk Piotr 210

Good Girl Killer 244
Gopodinow Georgi 19
Gotovac Vlado 74
Góra Konrad 243, 349
Górecki Wojciech 222, 236, 242
Górzański Jerzy 387
Grabínski Stefan 392, 405
Grabnar Kogoj Zalka 449
Grabowski Artur 35, 95, 471
Grabowski Tadeusz Stanisław 39
Grandošek Tina 427
Grcić Katja 64
Green Richard 66
Gregorić Boris 62
Gregorová Bára 203
Grendel Lajos 368, 379, 381—382
Gretkowska Manuela 212, 509
Grinberg Uri Cwi 349
Grochola Katarzyna 255
Grochowiak Stanisław 349, 387
Grodecki Andrzej 414
Gromača Tatjana 84
Grosman Ladislav 187
Grotowski Jerzy 120, 213, 319
Gruba Agnieszka 397
Grubka Marta 191
Gruda Marlena 494
Grůň Daniel 375
Grupáč Marián 366
Gruša Jiří 162, 196
Grzebalski Mariusz 114, 237, 338, 399, 471
Grześczak Marian 104, 401, 404, 408
Grzędowicz Jarosław 201, 208, 220, 232
Gudelj Petar 75
Gudović Miloslav 261
Guśniewska Marta 359
Gutorow Jacek 338
G'uzel Bogomil 248
Guzlowski John 414

H

Habaj Michał 367, 376, 380
Habjan Stanislav 62
Hablak Andrej 367
Hájek Jonáš 179—180
Hakl Emil 125
Halas František 181
Halík Tomáš 125, 181, 187, 195
Halmay Petr 187

Halter Marek 487
Hamkało Marcin 338, 349
Harák Ivo 132, 134
Harasymowicz Jerzy 349, 407, 480, 484
Hartwig Julia 327, 336, 349, 401, 471
Hašek Jaroslav 125, 146, 172, 187—188
Haugová Mila 374, 376, 380
Hauková Jiřina 150, 159—160
Hauserová Eva 157, 173, 190
Havel Václav 157, 161, 172, 183, 188—189, 195
Hečko Maroš 375
Hejná Markéta 132, 135
Heller Michał 401
Herbert Zbigniew 33—34, 37—39, 96, 103, 105, 110, 120, 208, 215, 220, 223, 236, 240, 319, 322, 325, 349, 393, 398, 407, 471, 509
Herceg Ivan 60, 85
Herling-Grudziński Gustaw 102, 319, 336, 389, 487
Hertz Paweł 35
Herz Barbara 244
Heveroch Tomáš 175
Hevier Daniel 380
Hirszowicz Maria 389
Hlasko Marek 121
Hočevar Kristina 437
Hochel Igor 372
Holan Vladimír 150, 159—160
Holub Miroslav 129, 151, 159—160, 185—186
Honet Roman 350
Horáček Jim „Čert” 139
Horecký Konštantín 377
Horecký Michal 378
Horváth D. Karol 363
Hrabal Bohumil 125, 146, 172, 181, 189—190, 195—196
Hrabica Zdeněk 209
Hrastelj Stanka 438
Hristić Jovan 272
Hrubý Ladislav 378
Hruška Petr 156, 164, 170, 193
Hudolin Jurij 449
Huelle Paweł 36, 121, 216, 220, 236, 385, 414, 453, 479, 505
Hůlová Petra 126, 186, 190
Hulpach Vladimír 190

Hurban-Vajanský Svetožár 240
Hus Jan 146
Hutka Jaroslav 164, 170
Hvížd'ala Karel 166
Hvorecký Michal 369

I

Ignjatović Srba 281, 302
Igow Angeł 24
Igow Swetłozar 26
Ileković Marija 54
Ilić Dejan 281
Ilić Gačić Milica 302—303
Ilioski Vasil 248
Iłakowiczówna Kazimiera 31, 217, 350
Injac Goran 296
Irzykowski Karol 319, 358
Ivanišević Drago 70
Ivanjicki Olja 272
Ivory Rodriguez 363, 385
Ivšić Radovan 75
Iwaniuk Waclaw 226
Iwańczak Wojciech 220
Iwaszkiewicz Jarosław 319, 350, 392, 471

J

Jagić Dorta 85
Jagiela Beata 391
Jahić Ervin 85
Jakob Jure 421, 423, 432, 442
Jakovljević Miodrag 281
Jakubowska-Fijałkowska Genowefa 215, 350, 470, 482
Jamnik Tatjana T. 9, 421, 436—437
Jan Paweł II zob. też Wojtyła Karol 324—325
Jančar Drago 419, 425, 429, 432, 434—435, 447
Janczarski Czesław 393
Janevski Slavko 248
Janion Maria 319
Janko Anna 35
Jankowicz Grzegorz 228—229
Janota Oldřich 137, 164
Janusz Aleksandra 232
Janusz Grzegorz 174
Jarak Rade 85
Jarniewicz Jerzy 206, 350, 400
Jaromír 99, 174

- Jarosz Łukasz 100
 Jasieński Bruno 350
 Jastrun Mieczysław 471
 Jaworski Krzysztof 338
 Jaworski Roman 358
 Jedinák Michal 370
 Jelenković Saša 281
 Jeleński Konstanty Aleksander 319, 389
 Jelušić Božica 85
 Jendričko Slavko 85
 Jensterle Doležal Alenka, zob. Doležalova
 Jensterle Alenka
 Jergović Miljenko 55, 63, 65—66, 85, 90
 Jerzyna Zbigniew 32
 Jesenská Milena 172
 Jesih Milan 448
 Jevrić Darinka 281
 Jezernik Božidar 435, 487
 Jędrzejewska-Wróbel Roksana 453, 458
 Jílek Jiří 133—134
 Jirous Ivan Martin „Magor” (Szajbus) 140,
 161
 Jirous Tobiáš 185
 Jirousová Věra 140, 161
 Jocić Ljubiša 272
 Jordan Zbigniew 389
 Jovanović Danilov Dragan 181, 281
 Jovanović Nenad 282
 Jovanović Šakabenta Arsenije 259
 Jovanovski Alenka 446—447
 Jovović Ranko 272
 Jungmannová Lenka 146
 Jurčić Josip 436
 Jurkowski Henryk 116, 313, 324
 Jurkowski Stefan 43
 Jurolek Rudolf 374
 Jus Ksenia — Xenia 436
 Juza Markéta 145
- K**
- Kadlečík Ivan 376
 Kaerel, zob. Kalinowski Karol „Kaerel”
 Kainar Josef 152, 159
 Kajtochowa Anna 350
 Kajzar Helmut 219, 221
 Kalinowski Karol „Kaerel” 174
 Kambaskovi-Sawers Danijela 261
 Kamburovski Pascal 251
 Kamecki Franciszek 410, 479, 483
 Kania Ireneusz 319
 Kaniewski Łukasz 218, 236, 456
 Kantor Tadeusz 319
 Kantůrková Eva 173
 Kapela Jaś 350
 Kapitáňová Daniela 365, 368, 372, 382
 Kapuściński Ryszard 29, 33, 35, 104, 110, 115,
 313, 329, 475, 479
 Karabaszliew Zachari 20
 Karabełowa Magda 37
 Karaklajić Marija 299
 Karanović Vojislav 282
 Karasek Krzysztof 401
 Karásek Svatopluk „Svát’a” 140
 Karasińska Izabela 404
 Karpiński Wojciech 318, 320, 390
 Karpowicz Ignacy 211, 222, 234—235, 244
 Karpowicz Joanna 214
 Karpowicz Tymoteusz 350, 401, 457, 471
 Karuza Senko 55, 61
 Kas Wojciech 35
 Kaša Peter 406
 Kasarda Martin 373
 Kasdepke Grzegorz 479
 Kass Wojciech 471, 482—483
 Kaštelan Jure 75
 Kaštelan Lada 91
 Katić Jelena 282
 Katunarić Dražen 52, 85
 Kegljen Kristina 65
 Kendera Radislav 378
 Keresztes Attila 227
 Kern Jerzy Ludwik 43
 Kędzierski Igor 213
 Kępiński Piotr 351
 Kielar Marzanna Bogumiła 318, 351, 391, 401,
 472
 Kinow Wasil 18, 499
 Kiš Danilo 272
 Kisiel Marian 338
 Kisielewski Stefan 389
 Kitta Richard 371
 Klaus Václav 190
 Kleč Milan 427
 Klein Carmen 63
 Klejnocki Jarosław 351, 472
 Kletnikov Eftim 248
 Klíma Ivan 186, 196
 Klimko-Dobrzaniecki Hubert 336

- Knežević Marija 270, 282, 289
Knežević Milka 95
Knežević Željko 52, 75
Knížák Milan 141
Knotz Ksawery 479
Koban Dejan 429
Kobierski Radosław 104, 351
Kobylińska Anna 363—364, 373
Kocábová Nátalie 129
Kocbek Edvard 423, 443
Koch Milan 141
Kochanowski Jan 38, 469
Kocijančič Gorazd 442
Kocjančič Darja 449
Kodet Vojtěch 126, 172
Koehler Krzysztof 224, 472
Koewa Anamarija 21
Kohout Pavel 146, 157
Kolář Jiří 152, 159, 182, 190, 195
Koliowska Tanja 15
Kolmačka Pavel 128
Kolšek Peter 430
Kolundžija Dragan 273
Kołakowski Leszek 35, 109, 120, 313, 318, 320, 332, 389, 408, 509—511
Kołomycka Berenika 174
Komadina Miloš 282
Komárek Stanislav 126
Komecki Franciszek 470
Komelj Miklavž 428, 431
Komnenić Milan 273
Koneski Blaže 248
Koniusz Janusz 407—408
Konopczak Marek 146
Konstrat Bartosz 229, 235, 241
Kontny Tomasz 174
Kontra Ferenc 66
Konwicki Tadeusz 218
Kopcsay Márius 363, 371, 376, 380—381
Kopczyk Michał 437
Kopecká Věra 173
Kopiel Vladimir 282
Koprivec Tjaša 430
Kopyt Szczepan 229
Korczak Janusz 43
Kordić Ivan 55, 85
Kordić Lucijan 70
Kornaś Tadeusz 113
Kornhauser Julian 317, 351, 399, 472, 493
Koroman Veselko 49, 76
Korun Barbara 421, 438, 449
K'orveziroska Olivera 249
Kosidowski Zenon 36, 324
Kosiewski Stefan 171, 212
Kosik Rafał 213
Košínská Eva 180
Kosińska Agnieszka 233
Košíková Hana 373
Kosovel Srečko 443
Kossakowska Maja Lidia 208, 240
Kostek Hanna (właśc. Pomianowski Jerzy) 389
Kostić Laza 259
Kostić Milivoj 303
Koszyńska Agnieszka 40
Koteski Jovan 249
Kotlajić Uroš 262
Kotowska Katarzyna 95, 408
Kott Jan 35, 43, 99, 320, 508, 510
Koubská Libuše 173
Kovač Hana 422
Kovač Mirko 90
Kovačević Mirjana Mima 282
Kovačić Ivan Goran 70
Kovačić Vladimir 70
Kovalyk Uršuľa 363
Kowalewski Krzysztof 125, 146
Kozak Magdalena 201, 208
Kozár Aleš 165, 167
Kozarčanin Ivo 70
Kozioł Dorota 385
Kozioł Urszula 351
Kragujević Tanja 282
Krajewski Marek 106, 112, 208, 213, 220, 385, 388, 393
Krajnc Matej 432
Krakowska Joanna 34, 327
Krall Hanna 115, 232, 242, 324, 479
Kramberger Taja 439, 442
Kramek-Kliča 19
Krasni Zlatko 283
Kraszewski Józef Ignacy 36, 39, 240
Kratochvil Jiří 129, 172—173, 175, 190
Kravos Marko 422, 425, 427, 431
Krawczuk Aleksander 29
Krchovský Jiří Hásek 128, 141
Kremlíčka Vít 128, 141
Krenz Katarzyna 36
Kriseová Eda 196

Krištúfek Peter 368, 376
 Krklec Gustav 71
 Krle Risto 249
 Krleža Miroslav 71
 Krmpotić Vesna 76
 Kronhold Jerzy 351
 Król Robert 101
 Krstić Rade 427, 449
 Kršul Zoran 86
 Krušvar Zoran 55, 64, 66
 Kruszevska Ewa 508
 Kruszevska Felicja 351
 Kryczmarow Jordan 17
 Krynicki Ryszard 39—40, 42, 220, 236, 351, 472, 483
 Krzyżanek Joanna 388
 Kuciak Agnieszka 225
 Kuczok Wojciech 210, 213, 216, 223, 255, 456, 475
 Kudyba Wojciech 225
 Kujundžiski Žarko 251
 K'ulavkova Katica 249
 Kulhánek Jiří 138
 Kulig Andrzej 406
 Kumerdej Mojca 427, 434
 Kuncewicz Piotr 313
 Kuncewiczowa Maria 492
 Kundera Ludvík 153, 158, 160
 Kundera Milan 131, 146, 173
 Kupka Valerij 368
 Kurek Jalu 351
 Kurylak Józef 104
 Kuryluk Ewa 318, 320, 325
 Kušar Meta 422, 428, 430, 442, 450
 Kusztal Monika 392
 Kwiatkowska Irena 125, 146
 Kynczew Nikolaј 15, 20, 500

L

Lafazanovski Ermis 249
 Lagronová Lenka 160
 Lakičević Dragan 283
 Lalić Ivan V. 273
 Lalić Stanica 283
 Lalić-Krowicka Olga 292, 475
 Lalović Ivan 283
 Lampl Petr „Pet'ák” 142
 Landovský Pavel 158
 Latawiec Bogusława 351

Lau-Bukowska Dimitrina 16, 21
 Lavrynenko Jurij 389
 Lazić Radmila 283
 Lebda Małgorzata 352, 483
 Lec Stanisław Jerzy 217
 Lech Joanna 239
 Lech Piotr Witold 208
 Lechan Milan 377—378
 Legátová Květa 146, 160
 Legutko Ryszard 212
 Leiler Ženja 429
 Lem Stanisław 29—30, 36, 40, 41, 213, 220, 232, 320, 390, 479
 Lenčo Ján 378
 Lenkowska Krystyna 483
 Leo Rafolt 90
 Leśmian Bolesław 36, 352, 454, 472
 Leśniak Tomasz 221
 Leśniewska Agnieszka 398
 Lewandowski Konrad Tomasz 214
 Lewczuk Rafał 237, 492
 Liebert Jerzy 352, 472
 Linek Agata 392
 Lipovec Sładan 54, 61
 Lipska Ewa 42—43, 203—204, 318, 324, 326—327, 329, 344, 352, 401
 Lipski Jan Józef 389
 Lipski Leo 102
 Lipus Radovan 213, 239
 Liskowacki Artur Daniel 35, 414
 Lisowski Krzysztof 352, 472
 Livada Raša 283
 Ljubić Pere 71
 Lorkowski Piotr Wiktor 338
 Lovis Kazeina 161
 Lovrenčić Sanja 86
 Löw Ryszard 478
 Lucić Predrag 65

Ł

Łatuszyński Grzegorz 49, 55—56, 68—69, 270, 278
 Ławrynówicz Marek 104
 Ławrynówicz Zygmunt 481, 484
 Łęcki Wojciech 219
 Łoziński Michał 203
 Łoziński Mikołaj 104, 205, 208, 235—236, 458, 482
 Łukaszewski Dariusz 409

M

- Macan Darko 59
 Macháček Jiří 193
 Machalica Henryk 125, 146
 Machej Zbigniew 185, 401, 403, 406, 414
 Machiedo Mladen 53
 Machovec Martin 138, 142
 Machulka Vratislav „Quido” 142
 Maciejewska Barbara 415
 Macierzyński Piotr 230, 241
 Macsovszky Peter 365, 368, 371, 376
 Madjer Miroslav Slavko 76
 Madžunkov Mitko 249
 Magor, zob. Jirous Ivan Martin „Magor”
 (Szajbus)
 Mahler Zdeněk 190
 Mainx Oskar 194
 Maj Bronisław 35, 352, 472
 Majdzik Katarzyna 69, 90—91
 Majer Vjekoslav 71
 Majeran Tomasz 386, 392, 400
 Majzel Bartłomiej 339, 493
 Makarović Svetlana 443
 Maković Zvonko 59, 86
 Maksimović Desanka 273, 303
 Maksimović Miroslav 283
 Maksymiuk Przemysław 511
 Maleš Branko 86
 Maleszka Andrzej 347
 Maliński Mieczysław 385—386
 Maliszewski Karol 211, 339, 352, 410
 Małczak Leszek 62, 90—91, 298—299
 Manasterski Miłosz Kamil 409
 Mandić Zoran M. 284
 Manojlović Sonja 56, 86
 Mańczyk Łukasz 352, 485
 Marcinkiewicz Paweł 339, 352
 Marciszek Piotr 363, 385
 Marczewski Asen 18
 Marek Mariusz 214
 Margolin Anna 352
 Markiewicz Jarosław 410
 Marković Goran 299
 Marković Milena 296, 299, 303
 Marković Natalija 262
 Marković Slobodan 273
 Marković Tomislav 284
 Marković Vito 273
 Markow Georgi 499
 Markowa Ilinda 498
 Markowa Rajna 14
 Marks Luděk 142
 Maroević Tonko 76
 Martinek Libor 147
 Martinová Ina 363, 385
 Maruna Boris 76
 Masłowska Dorota 34, 203, 209—211, 219—
 221, 223, 232, 320, 411, 477, 484, 494
 Maślarz Wojciech Adalbert 232
 Matevski Mateja 249
 Matić Dejan 263
 Matić Dušan 274
 Matijašević Irena 64
 Matišić Mate 91
 Matović Petar 263, 268, 293
 Matuszkiewicz Antoni 227
 Maur Piotr 339, 352
 Mayenowa Maria Renata 332
 Mazal Tomáš 136
 Mazan Leszek 209
 Mazzini Miha 423, 427, 428
 Medved Andrej 448
 Melecki Maciej 339, 457, 494
 Mentzel Zbigniew 112, 332
 Merc Dušan 432
 Michal Karel 156, 161
 Michalska Ewa 126, 156, 173, 428
 Michalski Krzysztof 190, 478
 Michałowa Katia 19
 Michnik Adam 29, 206, 320, 336, 388—389,
 408, 458, 487, 508
 Miciński Bolesław 120, 320
 Miciński Tadeusz 352
 Mickiewicz Adam 29, 217, 485
 Mićanović Krešimir 63
 Mićanović Miroslav 61, 64, 66
 Mielhorski Robert 104
 Mieroszewski Juliusz 389
 Mieszkowska Anna 220
 Międzyrzecki Artur 472
 Mihajlovski Dragi 249
 Mihalić Slavko 53, 77
 Mihalković Boris 376
 Mihanović Dubravko 91
 Mijović-Kočan Stijepo 53, 77
 Mikeš Petr 153, 158
 Mikláš Norbert 368
 Mikolášek Martin 194

- Mikolášová Katarína 378
Mikołajewski Jarosław 339
Mikulášek Jan 239, 244
Milanović Bratislav 284
Milčák Marián 363, 367
Milczewski Bruno Ryszard 353
Miler Zdeněk 145, 156, 161
Milewska Monika 103, 109, 112
Milicev Jasna 263
Miličević Nikola 77
Milisavljević Zoran 284
Milišić Milan 77
Miljković Branko 274
Milošević Nenad 284
Milutinović Sarajlija 259
Miłkowski Tomasz 485
Miłobędzka Krystyna 402, 472
Miłosz Czesław 35, 37, 39—41, 43—44, 98, 102, 106, 116, 118—119, 202, 209, 222, 232, 234, 239, 255, 313, 320, 346—347, 353, 358, 390, 402, 408, 411, 456—458, 469, 472, 481, 485, 487, 492, 505—507, 509, 511
Miłosz Oskar 408
Miłoszewski Zygmunt 121, 232
Mioč Pero 78
Miodyński Lech 247
Mišák Peter 378
Mitana Dušan 366, 376
Mitzner Piotr 237, 492
Mládek Ivan 156
Mladenović Dragana 264
Mladenović Tanasije 274
Mlejnek Josef 208, 216
Młodożeniec Stanisław 353
Mnichová Zuzana 138, 364, 370
Möderndorfer Vinko 427, 435—436, 448
Mojík Ivan 380
Mojseva-Guševa Jasmina 249
Mokrin-Pauer Vida 439
Molicka Maria 201
Moniková Libuše 163
Mosiewicz Monika 114
Mostecký Jaroslav 138
Mostowik Monika 456
Mostowska Mariola 23
Motýl Petr 128
Mraović Simo 87
Mrkonjić Zvonimir 78
Mrozek Sławomir 102, 111, 115, 121, 209—211, 214, 219, 222, 238, 390, 393
Mrozek Stanisław 390
Mueller Joanna 101, 104, 230, 237
Muhik' Ferid 249
Mujičić Artnam Kemal 65, 87
Mularczyk Andrzej 104, 209, 391
Müllerová Dorota 232
Musiał Elżbieta 405
Musiał Grzegorz 35
Mušicki Lukijan 259
Mustar Aleš 421
Myśliwski Wiesław 220, 223, 386, 405, 484, 486
- N**
Naczyńska Zuzanna 475
Nagaj Ondrej 378
Nahacz Mirosław 214, 222, 232—233, 235
Nałkowska Zofia 232
Nasiłowska Anna 37
Nastasijević Momčilo 274
Nastulczyk Franciszek 242, 399, 404, 457, 469, 478
Nawrocki Aleksander 37, 409
Neborová Anna 156
Nedeljković Olivera 284
Nedeljković Živorad 284
Nedović Miroljub 299
Neff Ondřej 138
Nellis Alice 190
Němcová Božená 240
Němec Jan 165, 168
Němec Tomáš 190
Nenadić Milan 284
Neomillnerová Petra 173
Neruda Jan 181
Niedźwiecka Anna 475—476
Nienacki Zbigniew 209, 214, 386, 391
Niewiadomska Cecylia 36
Niewiadomski Tomasz 175
Nikolaj, zob. Stankovič Andrej „Nikolaj”
Nikolić Karlo 54, 60
Nižanský Jožo 380
Njagołowa Elka 17—18, 21
Nohavica Jaromír 195
Nola Marijana 91
Norwid Cyprian Kamil 217, 477
Nosková Věra 173, 190

Novak A. Boris 448
Novak Maja 427—428
Novak Slobodan 90
Novaković Antonija 61
Novaković Duško 285
Novotný František 126
Nowaczewski Artur 225
Nowak Ewa 476
Nowak Tadeusz 473
Nowakowski Marek 104
Nurowska Maria 214

O

Obermannová Irena 126, 157
Obidniak Dorota 201
Oblučar Branislav 54, 87
Odija Daniel 339, 385, 456
Ojdanić Mirjana 299
Olech Joanna 395
Olszański Grzegorz 339
Olszewski Michał 218, 456
Ondřejková Anna 372
Onichimowska Anna 453, 468, 506—508,
511—512
Opaliński Kazimierz, zob. Karpiński Woj-
ciech 390
Oppman Artur 36
Orfelin Zaharija 259
Orlić Milan 285
Orliński Marcin 457
Orłoś Kazimierz 104
Orzechowska Patrycja 244
Orzeszkowa Eliza 36
Osadczuk Bohdan 390
Osewska Janina 205
Osiatyński Wiktor 30
Osiecka Agnieszka 37
Osmanli Tomislav 249
Osojnik Iztok 429, 443, 446
Ostałowska Lidia 242
Osti Josip 423, 449
Ostrowicka Beata 468
Ostrowska Bronisława 353
Ostrowski Eryk 353
Oszajca Waław 35
Ota Pavel 173, 190
Otašević Đorđe 302
Ouředník Patrik 126
Owsianko Joanna 34

P

Padejski Danijela 302
Paljetak Luko 78
Palmowski Michał 456
Pałka Maciej 174
Pałyga Artur 213
Panas Henryk 30
Pánek František 142
Pankovčín Václav 373, 379
Pánkovčín Vladimír 366
Pankowski Marian 482
Pantelić Ivana 303
Papoušek Jaroslav 190
Papuzińska Joanna 506—507
Parun Vesna 78
Pasewicz Edward 230, 340, 406
Pasierb Janusz 481, 484
Passini Paweł 213
Pastier Oleg 376
Pastirčák Danel 376
Pastuchow Krystju 16, 19—20, 25—26
Patočka Jan 173, 181, 190
Pavel Ota 173, 190
Pavelková Alexandra 365, 373
Pavić Milorad 260, 289
Pavičević Mila 87
Pavlič Darja 446—447
Pavlok Bohumil 126
Pavlović Boro 78
Pavlović Danica 264
Pavlovski Radovan 249
Pawlak Robert 340
Pawlikowska-Jasnorzewska Maria 38, 95, 102,
202, 473
Pawłowski Halina 156, 173
Pawłowski Roman 34
Paziński Piotr 222, 240, 242
Paźniewski Włodzimierz 320
Peiper Tadeusz 353
Pejaković Hrvoje 87
Pekárková Iva 157, 173
Pelać Goran 53
Pelc Jan 143
Pelević Maja 296, 299
Penew Stanisław 17
Pepelnik Ana 425, 433, 439
Perišić Robert 63
Pernarčić Radharani 421, 442
Pešorda Mile 87

Pet'ák, zob. Lampl Petr „Pet'ák”
Petelinek Tanja 420
Petr Pavel 128
Petrak Nikica 79
Petrov Nogo Rajko 285
Petrović Branislav 274
Petrović Igor 265
Petrović Milutin 275
Petrović Rastko 275
Petrowa Zornica 17
Pevce Zoran 420, 448
Peżyńska-Wiciszkievicz Aleksandra 353
Piątek Tomasz 332
Piątkowska Monika 256
Piątkowska Renata 404
Picheta Jan 404
Piechnik Paweł 174
Piekara Jacek 201
Piela Kornelia 211
Pietruszka-Mrozek Teresa 469
Pilátová Markéta 190
Pilch Andrzej 102
Pilch Jerzy 39, 201, 204—205, 214, 411, 485, 487
Pilipiuk Andrzej 220, 227, 233, 240
Pióro Tadeusz 340
Pirnat-Brolski Veso 443
Pisk Klemen 448, 458
Pišťanek Peter 366
Piwkowska Anna 340, 473
Placák Petr 143, 161
Platzová Magdaléna 171
Plíšková Nad'a 143
Plut Katja 440
Płoski Paweł 119
Podczaszy Anna 340
Podgórník Marta 231, 340, 353
Podlogar Gregor 433
Podsiadło Jacek 209, 340, 353, 473
Pogačar Marko 55, 87
Pogačnik Barbara 440
Polič Andraž 423
Polič Kamov Janko 68
Polič Nikola 69
Poljanski Branko 275
Pomian Krzysztof 390
Popa Vasko 275, 294
Popović Edo 63
Popović Koča 276

Popovski Ante 250
Popow Alek 14—15, 18, 24, 500, 503
Popowa Nadja 17
Poświatowska Halina 39, 95, 353, 410—412
Potić Ivan 268, 289
Potocco Marcello 429
Potokar Jure 436
Prap Lila 432
Pregelj Sebastijan 427
Přidal Tomáš 128, 157
Procházka Jiří Walker 138, 183, 192—193
Procházka Miroslav Herbert 194
Prochazková Petrá 155
Prodanović Radomir 276
Prokopiev Aleksandar 250—251
Prtenjača Ivica 53, 88
Przewoźniak Marcin 391
Przyboś Julian 320, 353
Przybylski Ryszard 320
Przybyłek Marcin 220
Pupačić Josip 79
Pušavec Marijan 427
Puslojić Adam 276
Putrle Srdić Jana 440
Putzlacher Renata 186, 191, 239
Pyrkosz Witold 125, 146

Q

Quido, zob. Machulka Vratislav „Quido”
Quien Kruno 76

R

Rachnew Elin 14
Racin Kočo 250
Radaković Borivoj 63, 91
Radaković Zorica 88
Radašinić Bojan 88
Radczyńska Justyna 114, 391
Radičević Branko 276
Radiczkow Jordan 15, 500
Radmilović Marijana 88
Radojčić Saša 285
Radonić Ana 265
Radović Borislav 276
Raičković Stevan 276, 289
Rajčić Biserka 319, 345, 347
Rajić Olgica 265
Rakús Stanislav 376
Ranczew Pałmi 24

Rankov Pavol 380
 Raos Predrag 68
 Ratajczak Piotr 213
 Ratković Risto 276
 Reibnerová Lenka 130
 Rejmer Małgorzata 223
 Rendžov Mihail 250
 Repar Primož 449, 484
 Rešicki Delimir 59, 63, 88
 Rešin Tucić Vujica 297
 Reymont Stanisław Władysław 255—256
 Reynek Bohuslav 162, 185
 Risojević Ranko 276
 Ristić Marko 276
 Ristić Obren 292, 301—301, 306
 Ristović Ana 285
 Robert Maciej 101
 Rodowska Krystyna 104, 402
 Rodziewiczówna Maria 104, 402
 Rogić Nehajev Ivan 79
 Rojc Saška 59
 Roklicer Robert 88
 Rolando Bianka 114
 Rolicz-Lieder Waclaw 217, 354
 Romański Michał 174
 Romčević Nebojša 299
 Rosić Ljubica 326, 344
 Rosić Tiodor 285
 Rosiek Stanisław 121
 Roszak Joanna 341
 Rotrekl Zdeněk 130
 Rozenfeld Aleksander 227
 Różewicz Tadeusz 39—40, 102, 336, 354, 402, 468, 476—478
 Różycki Tomasz 112, 341, 354, 386, 473, 486
 Ruczaj Maciej 208
 Rudan Vedrana 65
 Rudiš Jaroslav 127, 157, 174, 190—191, 196
 Rudnicki Janusz 206, 209, 216, 223—224, 227, 240, 242, 415
 Rupczew Georgi 20
 Rusek Adam 214
 Rusnoková Daniela 368
 Rustecki Wiesław 102
 Rut Přemysl 157
 Ruttar Anna 90—91
 Ružičková Nóra 367, 377, 379—380
 Rybicki Robert 223, 244
 Rymkiewicz Jarosław Marek 354, 402, 473

Ř

Řečková Jana 138
 Řezníček Pavel 127

S

Sabol Željko 79
 Sajko Ivana 68
 Sakowicz Krystyna 415
 Salij Jacek 30
 Sałata Wiesław 125
 Samsel Karol 238, 409
 Samson Hanna 315, 332
 Sanković Melita 60
 Sapkowski Andrzej 33, 37—38, 40, 201, 209, 214, 220, 233, 240, 357, 386
 Saramonowicz Andrzej 34
 Savičević Ivančević Olja 65
 Savić-Rebac Anica 277
 Schilling Ewa 456
 Schink Petr 196
 Schulz Bruno 96, 218, 256, 473
 Sedláček Tomáš 191
 Seferović Ana 266
 Sehnal Miroslav 174
 Seifert Jaroslav 131, 153, 159—160
 Seifert Laura 435
 Sekulić Aleksandar 277
 Sekulić Dara 277
 Seliškar Boštjan 427, 435
 Seljaszki Lyczczar 21
 Semolič Peter 424
 Sendecka Katarzyna 476
 Sendeki Marcin 33, 354, 386, 473
 Sendek Robert 23
 Serafimow Saszo 17
 Sever Josip 79
 Shuty Sławomir 242, 456
 Sidon Karol 196
 Siemieński Lucjan 36
 Sieniewicz Mariusz 104, 218, 456
 Sienkiewicz Henryk 30, 36, 209, 240, 255, 256, 315, 332, 337
 Sienny Marek, zob. Czapski Józef 390
 Sikora Jacek 201, 203
 Sikorska-Miszczuk Małgorzata 103, 219, 411
 Siljan Rade 251
 Simeonova-Konach Galia 13, 501
 Simeonow Krasimir 15, 19—20, 25
 Simić Bodrožić Ivana, zob. Bodrožić Ivana

- Simić Roman (Simić Bodrožić Roman) 63, 115
Simoniti Barbara 450
Simović Ljubomir 277
Siwczyk Krzysztof 231, 241, 341, 473, 487, 494
Siwek Jan Kazimierz 386, 395
Skácel Jan 154, 159, 182, 185
Skalický Miroslav „Skálak” 144
Skalmowski Wojciech 388
Skarga Barbara 317, 320
Skarżycki Rafał 221
Skompska Lucyna 354
Skórzyński Jan 213
Skubic Andrej E. 428—429
Skupień Emilia 174
Skýpala Martin 133—134, 194
Sladojević Ranko 285
Slamnig Davor 63
Slamnig Ivan 79
Slaviček Milivoj 79
Slíva Jiří 193
Slíva Vít 133, 136, 165, 170
Sloboda Rudolf 368, 377
Slouka Mark 182
Sławow Atanas 499—500
Slobodzianek Tadeusz 412
Słowacki Juliusz 217, 406
Ślucky Arnold 354
Smochowska-Petrowa Wanda 37
Smolka Iwona 492
Sobalkowska Estera 310
Sobek Jiří 137, 165
Sobotka Jan 191
Sochoń Jan 120
Solarić Pavle 260
Solecki Sam 131
Sommer Piotr 354, 386, 458, 473
Sonnenberg Ewa 327, 341, 354, 478, 506
Sosnowski Andrzej 218, 354, 473, 477, 489
Sośnicki Dariusz 104, 238, 473
Sotirovski Aleksandar 251
Soukup Karel „Charlie” 144
Sović Tina 425
Sowula Katarzyna 456
Správcová Božena 129
Srbljanović Biljana 289, 297, 303
Srnc-Todorović Asja 91
Stachowiak-Schreyner Małgorzata 398
Stachura Edward 43, 354
Staff Leopold 217, 355, 473
Stała Marian 42
Stamać Ante 80
Stambołowa Albena 26
Stamenković Vladan 285
Staněk Jiří 127, 133, 174
Stanišić Saša 58
Staniszewski Rafał 415
Stanivuk Radivoj 286
Stanković Andrej „Nikolaj” 144, 161
Stankow Waleri 20, 22
Stańczakowa Jadwiga 481, 484
Stasińska-Soprych Renata 476
Stasiuk Andrzej 31, 33—34, 38, 95—96, 102, 112, 121, 206, 209, 213, 218, 220, 224, 236, 244, 332, 341, 345, 391—392, 409, 454, 468, 470, 476—477, 489, 511
Staviarský Vito 375, 379—380
Stefaniec Wojciech 174
Stefanović Jasna 286
Stefanović Venclović Gavril 260
Stefanovski Goran 247
Stefanow Pyrwan 19
Stefko Jolanta 31, 341, 402
Stempowski Jerzy 320, 390
Stern Anatol 355
Stiffel Anton 138, 370
Stojanow Stojan 19
Stojanow Władimir 18, 21
Stojanowa Krasimira 498
Stojanowa Ola 22, 24
Stojević Milorad 88
Stojić Mile 59, 88
Stojković Dušan 302
Stojnić Vladimir 266, 299
Stolarczyk Jan 40
Stolecka Krystyna 355
Storoženko Oleksa 240
Straka Anton 378
Straszewicz Czesław 390
Strąk Andrzej 355
Strękowska-Zaremba Małgorzata 476
Strojan Marjan 424
Stropanik Ivo 420, 430, 448
Strumiłło Andrzej 205
Strykowski Julian 233
Stupar-Trifunović Tanja 266
Stupica Lucija 432, 440

Stur Jan 355
 Styczeń Janusz 207
 Sudarski Red Djordje 286
 Sudeta Djuro (Sudeta Đuro) 71
 Sugarew Edwin 21
 Sugarew Raszko 497
 Suk Jan 166, 168
 Sušac Gojko 80
 Suska Dariusz 341, 355
 Suško Mario 80
 Sutzkewer Abraham 355
 Suwalska Dorota 479
 Svěrák Zdeněk 157, 192
 Syska Agnieszka 355, 402, 469
 Szajbus, zob. Jirous Ivan Martin „Magor”
 (Szajbus)
 Szajna Józef 327
 Szalaśny Piotr 191
 Szaruga Leszek 238, 355, 481, 484, 492
 Szczęsna Joanna 45
 Szczur Hieronim 355, 402
 Szczygieł Mariusz 122, 201, 221, 224, 233—
 236, 238—240, 242, 244, 412, 489
 Szerska Maria 469
 Szigeti László 189
 Sztaudynger Jan 38
 Szuba Andrzej 481, 485
 Szuber Janusz 104, 332, 356, 474
 Szurbanowa Olga 25
 Szwat-Gylybowa Grażyna 38
 Szychowiak Julia 101
 Szydeł Paweł 222, 457, 484
 Szymanik Agnieszka 409
 Szymańska Adriana 104, 356
 Szymańska Anna 201
 Szymborska Wisława 37, 44—45, 102, 115,
 214, 255, 320, 335, 346—347, 356—357,
 386, 391, 402, 474, 477, 485—486, 491
 —492, 505

Š

Šabach Petr 157, 173, 192, 196
 Šabec Robert 450
 Šajtinac Radivoj 286, 310
 Šajtinac Uglješa 297
 Šalat Davor 89
 Šantić Helena 286
 Šaranac Aleksandar 286, 337
 Šatavová Monika 166, 170

Šavli Slavica 422, 425
 Šebek David 171
 Šimić Antun Branko 71
 Šimić Stanislav 72
 Šimko Jan 373
 Šindelka Marek 176—177
 Šiška Bohumil 145
 Škrinjarik-Atanasova Nina 250
 Škrjanec Tone 424, 434, 449
 Škunca Andriana 80
 Škvorecký Josef 131, 174, 192, 196
 Šmaus Martin 157
 Šodan Damir 89
 Šoljan Antun 81
 Šop Nikola 72
 Šopov Aco 250
 Šornički Marija 302
 Šovagović Filip 91
 Španger Petr 134
 Šramatyová Veronika 374
 Štambuk Drago 89
 Št'astná Irena 191
 Šteger Aleš 424, 442, 506
 Štengl Petr 180
 Štiks Igor 64
 Štivičić Tena 58, 91
 Štolba Jan 166, 168
 Štrajn Jelka Kernev 446—447
 Štrpka Ivan 373, 380
 Štucin Jože 449
 Šuškić Tamara 267
 Šušulić Aleksa 428
 Švanda Ivan 194
 Švanda Pavel 178—179

Š

Šliwka Krzysztof 341
 Świdarska-Pelinko Marta 405—406
 Świetlicki Marcin 32, 202, 204, 212, 225, 342,
 356, 387, 474
 Świrszczyńska Anna 356, 474, 493, 507

T

Tabák Bohumír 174
 Tadić Novica 286
 Tadijanović Dragutin 53, 72
 Taragel Dušan 366
 Taufer Veno 424
 Telerovský Roman 129

Telingerová Dagmar 173
Teljanowa Kalina 18
Tenew Georgi 24
Tešić Milosav 286
Těsnohlídek Jan 197
Themerson Stefan 358
Timofiejuk Paweł 174
Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz 105, 114, 206,
222, 225, 356, 386, 406, 474
Tobiáš Jirous 185
Tochman Wojciech 218, 222
Todevska Aneta 256
Todorov Tzvetan 502
Todorović Miroljub 277
Todorovski Gane 250
Toeplitz Karol 411
Tokarczuk Olga 33, 37, 101—102, 115, 121,
202, 209—210, 214, 221—222, 239—240,
255, 336, 342, 358, 385, 391, 454, 477, 479,
482, 510—511
Tokarz Bożena 10, 69, 434, 443
Toman Karel 127
Tomaszewska Jovanka 469
Tomaszewski Mirosław 482
Tomczyk Agnieszka 406
Tomičić Zlatko 53, 81
Tomić Ante 63
Tomowa Siłwija 24
Tonew Emił 26
Tontić Stevan 287
Topić Jasmina 267
Topol Filip 134
Topol Jáchym 129, 130, 144, 154, 157, 159—
160
Topol Josef 166
Trajkov Tome 251
Tratnik Suzana 428, 435—436
Trifunović Duško 277
Trojak Bogdan 181—182
Trumić Marina 66, 81, 90
Truściński Przemysław 215
Tučková Kateřina 193
Tulli Magdalena 45, 102, 468, 481
Tuwim Julian 37, 217, 474
Twardowski Jan 30, 403, 474
Tyc Mikoláš 240
Typl Jaromír 171, 181
Tyrmand Leopold 390
Tyszkiewicz Artur 137

U

Ugrešić Dubravka 53, 58, 65, 68
Uhlář Břetislav 174
Ujević Tin 72
Uljarević Radomir 287
Umińska-Keff Bożena 491
Urban Jozef 367
Urban Miloš 127
Urbankowski Bohdan 403
Urošević Draginja 287
Uroševik' Vlada 250
Usenko Natalia 468, 476
Uzelac Bogdan 287

V

Vaculík Ludvík 157
Valent Milko 64, 91
Valjarević Srdjan 287
Vančura Vladislav 192
Vaňek-Úvalský Bohuslav 127
Vangelov Atanas 251
Varga Krzysztof 102, 218, 221, 346, 358, 406
Vasiljev Dušan 277
Vasiljević Branko 54
Veličković Nenad 52
Velikonja Nataša 441
Velimirac Ivana 287
Veljković Branislav 288
Veljović Borko 306
Venclova Tomas 390
Větrovec Vítězslav 228
Vezmar Borivoj 267
Vida Viktor 73
Vidaković Dušan 303
Vidaković Milovan 260
Vidmar Maja 441, 450
Viewegh Michal 127, 157—158, 173—174,
190, 192
Vilikovský Pavel 366
Villqist Ingmar 34
Vinaver Stanislav 278
Vincenz Stanisław 320
Vincetić Milan 426, 448
Virk Jani 419, 428
Vitorović Sunčica 53
Vladislav Jan 185—186
Vladova Jadranka 251
Vladović Borben 81
Vlček Petr 174

Vogel Debora 317, 326, 356
Vojnović Goran 429, 434
Vokolek Václav 130
Vondráčková Helena 174
Vondruška Josef 144
Vovčok Marko 240
Vrba Mojmir 167—168
Vrchlický Jaroslav 155, 158, 160
Vrkljan Irena 81
Vučetić Šime 73
Vučićević Stojan 81
Vučo Aleksandar 278
Vujinović Janko 288
Vujošević Filip 297
Vukićević Danica 288
Vukićević Dejan 268, 292
Vuković Tvrtko 89
Vuletić Andjelko (Vuletić Anđelko) 82
Vybíralová Sára 197

W

Wagenstein Angel 18, 20, 22
Wajs Joanna 101, 227, 474
Walczak Michał 34, 109, 219, 223, 240, 327
Waligórski Miłosz 492
Walló Olga 173
Wasilew Sawa 14
Wasilew Trendafil 18
Wasilewski Ryszard 416
Wat Aleksander 32, 356, 390, 474, 486
Wawilow Danuta 468
Wawrzekiewicz Marek 32, 405
Wązyk Adam 43, 112, 356, 474
Wątroba Juliusz 405
Weigel Pavel 220
Weiss Tomáš 176—177
Weliczko Stefan 21
Wencel Wojciech 207, 222, 231, 474
Wenzl Oldřich 155, 159
Werich Jan 158, 186
Wernisch Ivan 155, 158, 160—161, 185
Widenowa Elica 21
Widinski Emanuel A. 24
Wiedemann Adam 212, 342, 356, 454, 474
Wierzyński Kazimierz 96, 433, 474, 476
Wiesner Ljubo 69
Wilczyk Wojciech 475
Wildstein Bronisław 221
Wilk Mariusz 205

Winiarski Jakub 342, 475
Winkler Tomáš 378
Winter Zikmund 240
Wirpsza Witold 357, 390
Wiśniewski Janusz Leon 37, 233, 406
Witkiewicz Stanisław Ignacy 40, 110, 209, 256, 320, 336, 455, 476
Witkowski Michał 202—204, 223, 227, 236, 477, 479
Witt-Michałowski Łukasz 213
Włodarski Marcin 205
Wodziński Cezary 34
Wojaczek Rafał 32, 218, 239, 395, 475
Wojasiński Rafał 105
Wojcicki Kazimierz Władysław 36
Wojciechowski Piotr 105
Wojda Dennis 172
Wojtyła Karol 221, 403, 475
Wojtyszko Maciej 109
Wolny-Hamkała Agnieszka 342, 357, 411
Woźniak Maciej 342
Wróblewski Grzegorz 342, 416
Wylew Stojan 18
Wyspiański Stanisław 99, 217

Z

Zabel Igor 428
Zadura Bohdan 32, 105, 455, 475
Zagajewski Adam 35, 113, 226, 232, 315, 318, 320, 325—326, 345, 357, 387, 403, 407, 410, 454, 475, 486, 489, 492, 508
Zahradniček Jan 208
Zajac Peter 370
Zajac-Slapničar Joanna 435
Zajdel Janusz Andrzej 241
Zajec Tomislav 58, 91
Zájíček Pavel 145, 167, 169
Zakopalová Lucie 228, 241
Zaleski Marek 42
Zambor Ján 371
Zamojski Honza 183
Zamojski Ryszard 243
Zamora Juan 182
Zandová Gertraude 135
Zawada Filip 112, 357
Zbíral David 163
Zborowski Wiktor 125, 146
Zdorowski Adam 101
Zdrodowski Adam 211

Zdziechowski Marian 120
Zegadłowicz Emil 217, 357
Zelenka Petr 137, 162
Zelinský Miroslav 195
Zeljковић Branislav 82
Zemanová Jiřina 145
Zidić Igor 82
Zieliński Bogusław 247
Zieliński Wiesław 208
Ziemianin Adam 403
Ziemiański Andrzej 209
Ziółkowski Zenon 221
Zivlak Jovan 288, 306
Zmeškal Tomáš 192
Zmirić Zoran 91
Zmorski Roman 36
Znawca P., zob. Lem Stanisław
Zogović Radovan 278
Zoko Božica 89
Zorica Željko 64
Zorko Lučka 442
Zorman Alenka 449
Zubac Pero 288
Zubanović Slobodan 288
Zubrzycka Elżbieta 454, 468, 476—477
Zupan Uroš 424, 442

Zuzija Dalibor 54
Zwierzchowska Dominika 299
Zych Iwona 406
Zyszewski Waclaw A. 390

Ž

Žabot Vlado 429, 434—435
Žagar Anka 59, 89
Žamboch Miroslav 127, 138, 158, 175, 183,
192—193, 196
Žila Jaroslav 195
Živančević Nina 288
Živanović Miloš 268
Žižović Bojan 53, 55
Žucha Ivan 368, 377

Ż

Żak Cezary 125
Żak Ewa 219
Żakowski Jacek 38
Żarczyński Piotr 242
Żuliński Leszek 393
Żurkowski Bogusław 357
Życzyński Józef 42
Żyliński Krzysztof 244

Indeks tłumaczy

A

Adamczyk Ewa 62
Adamik Stefan 373
Aleksandrowicz Weronika 91
Alexa Michael 226, 230, 237
Anderman Janusz 172, 187
Andričik Juraj 406
Angelowa Iskra 34, 37
Atanasowa Wenera 30

B

Babuchowski Andrzej 125, 130, 162, 181, 187,
190, 195
Babuchowski Jarosław 195
Bagieńska Iwona 428
Bakalarz Dariusz 191
Balcerzak Małgorzata 158
Balík Štěpán 227
Balowska Grażyna 191
Balowski Mieczysław 181
Bałuch Jacek 172—173
Bałdyga Zofia 173, 197
Banach-Wernicka Anna 427
Bancarzewska Justyna 24
Bańkowski Konrad 196, 369
Barakoski Mihail 256
Baran Agnieszka 182, 191
Barańska Marta 251
Bardijewska Liliana 500
Bartosik Radosław 91
Bártů Karla 209, 214
Baženowa Plamena 43
Becker Katarzyna 62
Bednarek Malwina 20
Bednarska Katarzyna 436

Belinska Galina 39
Bem Eva 95—96
Benda Bogumiła 18
Benešová Michala 218, 221, 223
Będkowska-Kopczyk Agnieszka 421, 423—
424, 428, 432, 435—441, 450, 458—459,
463, 467
Białas Anna 63
Biedrzycki Miłosz 422, 425
Bielawska-Adamik Hanna 373
Bielik Katarzyna 405
Bieńczyk Marek 131, 146, 173
Biernat Maciej 363—364
Bikont Karolina 146
Błażina Dalibor 96, 99, 105—106, 110, 116
Błaszak Magdalena 249
Bochenek Zuzanna 15
Bogdańska Agnieszka 25
Bogusławska Magdalena 247—251
Boneva Liliana 13
Bořilová Martina 204—205, 211, 216, 220, 223
Borisowa Siłwia 29—30, 34—45
Borkovec Petr 202, 206
Boruń Katarzyna, zob. Boruń-Jagodzińska
Katarzyna
Boruń-Jagodzińska Katarzyna 130—131, 185
Bożukowa Swetłana 31—32
Bożkow Bożko 39
Bożkow Julian 34
Braiter Paulina 59
Brandys Agnieszka 182
Brandys Szymon 173, 182
Bragiel Magdalena 292, 301—303
Brenkus Radovan 388, 391—392, 395, 398,
404—408, 412, 414

Brodniewicz Joanna 182
Brzezińska Ewa 429
Bucka Karolina, zob. Bucka Kustec Karolina
Bucka Kustec Karolina 421—422, 425—426, 431, 438—439, 443
Bukowski Jacek 365—366, 369, 373, 379, 380—381, 499
Bukowski Michał 367
Bumbar Anna 191
Burian Václav 202, 208, 214, 235
Burnat Kazimierz 173
Butkiewicz Tomasz 126—127

C

Car Anna 131, 138—139, 161
Catalano Hana 137
Cavanagh Clare 232
Cekiera Małgorzata 299
Cerk Lidija 453—454, 458, 468, 476—477, 479
Chaberka Mariola 126
Chacia Ewelina 289, 313, 318
Chmel Karol 385—386, 388—391, 393, 399—400, 403, 407, 410—413
Cielesta Agnieszka 67—68, 90, 299, 303
Ciencialová Zdenka 191
Ćirlić-Straszyńska Danuta 55, 58, 64, 90, 251, 260, 269—270
Cmiel Marta 427, 429, 449
Cvitanović Adrian 96, 100, 102, 104, 110, 112—113, 120—121
Cyganik Agnieszka 63, 106, 121
Czaplińska Joanna 126, 147
Czciбор-Piotrowski Andrzej 125, 146, 156, 189—190, 195
Czernikow Olga 140, 143—145, 175, 177, 194—195
Czerny Anna Ludwika 171
Czerwiakowska Ewa 187
Czołakowa Siłwia 42

Č

Čačko Peter 386, 391
Čapek Václav 209
Červenka Jiří 202, 206, 209, 221, 224—225, 228, 231, 234, 237—238, 241
Čilić Škeljo Đurdica 95, 99—100, 102, 105—106, 110, 114, 121

Čučnik Primož 455, 458—459, 463, 467, 477, 489

Čulmanová Beatrice 386

Ć

Ćirlić Dorota Jovanka 49, 52—53, 58, 65, 68, 247, 269—270, 289, 296—297, 303

D

Dacka Aneta 63
Daňhelová Lenka 215, 220, 222—223, 236, 242
Danielewska Łucja 52—53
Dąbek-Wirgowa Teresa 499
Dąbrowska-Partyka Maria 259
Dejanowa Wera 21, 31, 33—35, 37—45
Dembowska Zofia 251
Demianiuk Magdalena 24
Denczewska Dilia 33, 38
Derdowska Joanna 125—127, 140
Dębowska Aleksandra 190
Diczewska Angelina 29
Dimevski Filip 255—256
Dimitrijević Ivanka 332
Dimitrowa Dona 255
Dimitrowa Marinela 39
Dimoski Zvonko 247
Dmochowska Cecylia 187, 380
Dobrew Dorota 19, 125—126, 129, 132, 136, 139—140, 143, 145—146, 156—158, 160—161, 166—167, 169—170, 178—179, 192, 194—195
Dobrołęcki Piotr 61—62
Dobrowolska-Kierył Marta 65
Doliński Paweł 192
Domachowski Wojciech 423
Domagalski Maciej 128, 139, 141—142, 144—145
Domaradzka Magdalena 173
Drachal Marta 299
Draginowa Sonia 31
Dříněk Jan 243
Dringowa Sonia 32
Dróždź Izabela 91
Dudek Izabela 63
Dudkowska Marta 156, 173
Dudzic Katarzyna 157, 173, 190—191
Dudziuk Joanna 24
Duškov Milan 315, 132

Dutkiewicz Magdalena 91
Dvořáčková Vlasta 202, 214, 234
Dyczek Katarzyna 24
Dydak Karolina 25
Dyras Magdalena 66—67
Džundová Ivana 415

D

Đerić Zoran 319, 336, 359
Đurđev Gordana 49

E

Engelking Leszek 127—128, 141—145, 147,
157—161, 171—172, 181—182, 188, 193—
195
Erhardtowa Maria 381

F

Faber Jan 128, 206, 209, 212, 218, 220, 223,
225, 231, 236—238, 241
Fabisiak Bartłomiej 427
Fałeta Ewelina 24
Falski Maciej 172
Feldek Lubomír 393
Filipek Andrej 408
Filipová Soňa 212—213, 216, 218, 236, 237
Filipowa Amelia 37
Firlej Agata 128, 182
Fischerová Viola 210
Foglová Pavla 232, 242
Frančič Franjo 475
Franotović Jelena 104
Fryt Ewelina 299
Furman Natalija 436
Furmański Karol 140, 144, 181

G

Gaál Gabriella 484
Galajda Sylvia 386, 391
Gałązka Wojciech 500
Gałązka-Vasilev Renata 251
Gawlak Monika 450
Gawlasová Marie 191
Gęgniewicz Paulina 427
Giel Karina 67, 249
Giełżyńska Katarzyna 186, 193
Gliszew Bogdan 35, 43, 45
Goczoł Aleksandra 429
Godlewski Piotr 181, 187—188, 190, 428

Gojkošek Mateja 477
Golob Zvonimir 102
Gontarz Kamil 427, 434
Gordziejewski Andrzej 370
Goszczyńska Joanna 162, 366
Goździkowska Iwona 424
Grabczyńska Magdalena 174
Grabiński Tomasz 155—156, 160—161, 171,
186—188, 190, 368, 378
Grabowska Izabela 13
Grąbkowska Aleksandra
Gregorová Bára, zob. Gregorová Barbora
Gregorová Barbora 201, 203—205, 208—214,
216—223, 226, 229—230, 232—233,
235—237, 241
Grigorowa Margreta 43—45
Grubeša Miljenko 66
Grubešić Branka 96
Grubišić Ivana 104
Grubka Marta 173, 182, 191
Gruchalski Jakub 63
Gruda Marlena 434—436, 443, 448—450,
487—489, 494
Grupač Marián 409
Gruszczyńska-Dębska Helena 172
Grzeszczyk Herman 125
Grześczak Marian 128
Guček Staša 492
Gutkowska Daria 91
Guzina Ilona 24
Gwizdała Joanna 15

H

Hamze Dimitrina 34—35
Haneczok Iwona 299
Hanková Iva 388—390
Hankus Aleksandra, zob. Hankus-Grzywa
Aleksandra
Hankus-Grzywa Aleksandra 428, 436
Heartman Paweł, zob. Godlewski Piotr 188
Herceg Ana 104
Hetmańska Dominika 428
Heveši Marián 392
Hilská Kateřina 232
Holečková Martina 385, 388
Holland Agnieszka 173, 189
Hollý Ján 406
Homa Małgorzata 62
Hopfer Marta 63

Hordyński Ryszard 190
Horváth Tomáš 385, 388, 392—393
Hostovská Olga 233
Hożewska Marta, zob. Hożewska-Todorow
Marta
Hożewska-Todorow Marta 15—16, 18—23,
25—26
Hresiukiewicz Liliana 428
Hubková Jindra 221
Hulim Julia 248—250
Hulka-Laskowski Paweł 125, 146, 172,
187—188
Hvišč Jozef 392, 407

I

Idczak Katarzyna 13
Ignaciuk Katarzyna 24
Ikonow Dimityr 39
Iljašenko Marie 217
Illg Jacek 157, 174, 189
Illg Tomasz 62—63
Injac Goran 296—297, 327

J

Jabłońska Agata 363—364
Jach Katarzyna 376
Jagodziński Andrzej Sławomir 131, 157—158,
161—163, 172, 174, 183—184, 188—189,
192, 195—196, 370, 373
Jakubowska Anna 127, 158, 192
Jakubowski Bronisław Krzysztof E. 90
Jałžabetić Marija 121
Jamnik Tatjana 9, 437, 439, 441—442, 454,
456—457, 470, 477, 479, 484, 487, 494
Janiszewska Aleksandra 63
Janouch Jaroslav 209
Janus Urszula 181
Janyška Anna 142, 144
Jareš Michal 203, 226—227
Jasnosz Ligia 365, 373
Jedličková Marie 232
Jeništa Jan 203—204, 213, 215—216, 218,
223, 227, 229, 230—231, 236, 237
Jesenko Primož 485
Jež Karmen 453
Jež Niko 9, 453, 475, 477, 489—492
Jędrusik Ryszard 19
Jiříčka Lukáš 219, 221
Jodko Adriana 91
Jodłowiec Urszula 157

Jovanović Jovan 313, 324
Jungwirth František 220
Jurolek Rudolf 399
Juryś Julita 189
Juszczak Małgorzata 299

K

Kaczorowski Aleksander 186, 188—190, 195
Kajzerek Magdalena 63
Kalandyk-Czapik Alina 363, 365, 369
Kamburowski Eugeniusz 251
Kamińska Dorota 145
Kamińska Jolanta 209
Kamińska Maria 420, 428, 430
Kania Dorota 156
Kaniecka Dominika 102, 105—106
Kaniczak Monika 14
Karabełowa Magda 39
Karagiozow Panajot 38
Karbownik Paulina 91
Karkos Witold 420
Karpińska Hanna 9, 14—15, 18—20, 22,
25—26, 497—502
Kašparovská Hana 240
Kasprzak Anna 191
Kasumović Siniša 112, 121
Kavedžija Iza 110
Kawecka Agata 13, 501—502
Kawęcka Agnieszka 23
Kempny Joanna 428
Kempny-Król Katarzyna 428
Kern Boris 477
Kępka-Falska Katarzyna 127, 172, 190
Kisić Čedo 108
Kiss Ludovít 411
Kledzik Emilia 130
Klosova Ewa 156
Knežević Lazar K. 315, 337
Knežević Sana 324
Kněžourková Lucie 234
Kobos Zuzanna 428
Kobylińska Anna 363—364, 373
Koch Magdalena 67
Kokoszka Anna 429
Koláček Josef 208
Koleczek Aleksandra 428
Koma Štefan 385
Komárek Stanislav 201, 208—209, 214, 220,
233, 240
Kominek Greta 30, 38

Kopacki Andrzej 162—163
Kopczyk Michał 423—424, 435—438, 441—442
Kornhauser Julian 58—59
Korniluk Joanna 23
Korpanty Marta 49
Korzeniowska Katarzyna 24
Kossakowski Andrzej 183, 190, 192—193, 196
Kostowa Mira 33, 43—45
Kostyrko Hanna 145
Kovačić Jelena 104, 113
Kováčik Maroš 408
Kovalčík Vlastimil 401
Kowaczewa Adriana 44—45
Kowalczyk Krystyna 378, 380
Kowalska Urszula 166, 171
Kowalski Sergiusz 189
Kowol Dominika 299
Kozińska Dorota 55, 90
Krakar Lojze 458, 464—465
Kramar Barbara 55, 61—62
Kranjec Marko 479
Krastev Georgi 33
Krauze Krystyna 137, 146, 157, 160, 162
Křemenák Bořivoj 213
Kręć Robert 369—370
Križnar Olga 482
Kroh Antoni 172
Krstevski Slobodan 256
Krukowska Anna 49
Krysiak Stefan 172
Krzywińska Marta 63
Kubát Michal 219
Kucbelová Katarína 411
Kuchař Martin 213
Kuhar Peter 469—470, 479, 482—484
Kuligowski Paweł 142
Kupracz Jakub 432
Kurtok Antonina 91
Kusowska Anna 364
Kwiatkowska Marzena 24
Kynczew Nikołaj
Kynewa Rosica 33

L

Lalić-Krowicka Olga 269, 292—293, 301, 306, 435, 443, 446
Lament Paulina 428
Lamers Agnieszka 127, 156
Laszczak Edyta 173

Lau-Bukowska Dimitrina 17, 21, 30, 33, 35, 37
Laučíková Katarína 386, 393, 408, 413—416
Lechowicz Ilona 381
Ledzion Monika 248
Lemańczyk Martyna Maria 127, 129, 190
Lendzion Ewa 24
Lenkiewicz Jacek 429, 432, 436
Leskovec Alfred 478
Leskovic Andrej 456
Libudzie Lidia Aldona 427, 434
Lichosyt Anna 24
Lingorska Blagowesta 29, 33, 35
Linka Jan 240
Lis Tadeusz 172, 187
Lisowska Urszula 187
Lisowski Krzysztof 174, 187
Lloyd-Jones Antonia 221
Ludwiczak Bolesław 432
Lujak Domina 121

Ł

Łatuszyński Grzegorz 49, 55—56, 61, 66, 68—69, 120, 270, 278, 289, 294, 303, 305—306
Łukaszcuk Agnieszka 24
Łukaszcuk Marlena 24
Łukasiewicz Małgorzata 157
Łukasiewicz Tomasz 423, 425—429, 432, 434—436
Łukomska Natalia 255—256
Łukowska Gabriela 251

M

Machej Zbigniew 162, 183—185, 373, 406
Maciąga Karolina 299
Mackiewicz Anna 429
Majdak Magdalena 68
Majerczyk Karolina 62, 63, 67—68
Makelja Ana 104
Makowska Sylwia 249, 251
Maks Magdalena 91
Maks Marta 91
Makurat Mirella 248
Malicka Maria 18, 503
Malicki Jarosław 129
Malić Zdravko 105
Małachowicz Ewa 173
Małczak Leszek 62, 66—67, 299
Małecka Eliza 23

Manasterski Miłosz Kamil 23
Manojlović Nikola 332
Manołowa Ewgenia 30, 34
Maraszkievicz Monika 64
Marczak Małgorzata 24
Marek Jerzy 195
Marinow Weselin 41
Marjańska-Czernik Maria 156
Markić Milica 324
Martić Mladen 95, 102—103, 105—106, 112, 115, 119, 121
Martinek Libor 201, 203—204, 214—215, 219, 226, 243
Martinková Petra 219
Marušiak Jozef 385—386, 388—391, 393, 405—406, 411, 415
Maslač Ivana 95, 106, 121
Mastnak-Car Maja 104
Maszczak Justyna 24
Matoušková Barbora 215
Matuszkiewicz Antoni 130
Mazur Izabela 24
Metodiew Metodi 36
Michajłowa Ina 34
Michalska Małgorzata 68
Michalski Krzysztof 190
Mickiewicz-Janiszewska Agata 381
Mielczarek Marcin 420
Migo Zofia 25
Mika Mateusz 23
Mikeš Petr 233
Milčák Marián 393, 398—399, 407, 410—411
Milčák Peter 393, 411
Miletić-Oručević Tanja 95
Milutinović-Đurić Vesna 336, 345, 357
Mináriková-Pridavková Marianna 393
Mincheva-Gospodarek Kamelia 13—14, 18, 20
Minkowska Mariana 33—34
Mioč Pero 97, 99—100, 103, 109—111, 113, 115—119
Mirkulovska Milica 255
Misiak Izabela 49
Mislovičová Sybila 391
Mitka Marek 387, 392
Mitowa Katia 30
Mlejnek Josef 202, 210, 212, 216, 220, 222—223, 232—233, 235—236, 239
Molenda Katarzyna 91
Motýl Petr 219, 223, 227, 239, 243—244

Mroczek Izabela 128—129
Mroczkowski Adam 91
Müllerová Dorota 232
Musielak Sebastian 182
Muszyńska-Prokopiuk Katarzyna 14

N

Nagadowska Dorota 24
Najdenowa Danuta 31
Nakovski Petre 251, 255—256
Nastulczyk Franciszek 131—137, 164—171, 176—181, 367—368, 371—372, 374—375, 380
Nawrocki Aleksander 16—18, 21
Nazaruk Anna 24
Németh Vítová Lenka 236
Nikołow Paweł 36, 40—41
Nováková Ester Marie 240
Nováková Luisa 240
Nowicka Klaudia 64
Nowicka-Comber Lidia 248
Nowoszewski Roman 174

O

Obarska Marta 193
Obretenow Bojan 43
Ogrocký Jiří 216
Ojrzynska Martyna 91
Olkuska Monika 64
Olša Jaroslav 241
Olszewska Barbara 18
Olszewski Maciej 426, 428, 432—433, 449
Oprychał-Bojarski Janusz 366
Országh-Hviezdoslav Pavol 406
Ostapiuk Elżbieta 173
Oziębłowska Marta 420, 427—428

P

Pacześniak Jakub 136, 172
Pająk Patrycjusz 67
Paprocka Marta 24
Páralová-Tardy Markéta 220
Parczewska Malwina 24
Pastuszka Magdalena 91
Pavlović Staša 486
Pawelczak Magdalena 14
Pažderski Dušan Vladislav 313, 318
Peč Pavel 209, 221, 232
Pelikán Čestmír 219

Penszko Paweł 427, 431
 Petrincová Marianna 390, 395, 408—409
 Petrow Wasil 30
 Petrowa Radostina 43
 Petrowa Swetłana 36
 Petryńska Magdalena 55, 65—66, 90, 259
 Piasecka Marta 14
 Piechowicz Klaudia 91
 Pielach Małgorzata 14
 Pieniążek-Marković Krystyna 67—68
 Pilatová Jana 213
 Pilch Jiří 208, 214, 233
 Pilch Robert 201, 208, 213, 220, 232
 Pintarić Neda 106
 Pirc Dušan M. 493
 Pisk Klemen 9, 458, 479, 487—489, 494
 Piszczatowski Andrzej 131
 Plewnia Aleksandra 420—422, 436, 440—442
 Podkościelna Monika 427
 Podrżaj Tina 9, 477—478, 482, 486—487
 Polak Bohdan 213
 Polański Łukasz 421
 Pomorska Joanna 419, 425, 429, 432, 434—435, 447
 Popadiin Cwetan 31
 Popowa Antoaneta 37, 43, 45
 Popowa Desi 36
 Popowa Joanna 34
 Pospíšilová Zuzana 386
 Pospizil Karolina 191
 Powąska Karolina 91
 Powszek Paweł 428
 Pražáková Hana 240
 Pretnar Tone 457—458, 460—468, 481, 485, 487
 Przewoźnik Dominika 64
 Przybylski Michał 208, 213, 220
 Przygocka-Hamrol Joanna 250
 Puškarić Ivana 102, 104
 Pušová Ludmila 201
 Putzlacher-Buchtová Renata 181, 195, 230, 237
 Pytlak Magdalena 22

R

Radewa Andreana 29
 Radzikowska Karolina 24
 Rajčić Biserka 313, 315, 317—319, 322—327, 329, 332, 335—336, 342, 344—347, 357—358

Raszka Ewa 156
 Repar Primož 484
 Repar Stanislava 484
 Revajová Toňa 395
 Rezoničnik Lidija 486—487, 491
 Rikiew Kamen 41—44
 Rosenau Alicja 58
 Rosić Ljubica 313, 317, 326—327, 329, 336, 343—344, 346—347, 358
 Rózewicz Julia 187, 190, 192, 196
 Rusek Magdalena 91
 Rusnok Zuzanna 182
 Rutkowska Agata 427—428, 434
 Ruttar Anna 63, 90—91
 Rządkowska Agnieszka 23

S

Sapeta Michał 251
 Seliaski Łyczazar 43
 Sendek Robert 24—25
 Siedlecka Sylwia 366, 377
 Siemieński Lucjan 182
 Sikora Katarzyna 191
 Simeonova-Konach Galia 13—14
 Simonides Jaroslav 220, 228, 232
 Skawińska Olga 381
 Sławińska Joanna 487
 Słomka Michał 127, 157, 196
 Słowik Olga 173
 Smochowska-Petrowa Wanda 37
 Sobczuk Ewelina 24
 Sobieszczuk Kamila 24
 Soczyńska-Kalarus Olga 248—250
 Sojka Erich 201, 213, 240
 Sokolić Nikolina 104
 Sokołowski Michał 249
 Sołtan Joanna 23
 Sowa Bartosz 428, 432, 436
 Spasowa Prawda 36, 40
 Spyra Andrzej 379
 Stabej Jože 487
 Stachová Helena 201, 205, 208—211, 214, 218, 220—221, 224, 233—236, 238—240, 242—244
 Stachowski Jan 125—126, 141, 143, 145, 156—158, 162, 173—175, 186—187, 189—190, 192, 196
 Stanisław Małgorzata 90—91, 299
 Stawińska Ola 374, 409
 Stawska Olga 24

Stryj Natalia 91
Suchańska Marta 24
Suszczyńska Anna 23
Śwędział Marta 64
Sychowska-Kavedžija Jolanta 106, 110
Szafrńska Agnieszka 247
Szałaśny Piotr 156, 182, 191
Szaniawska Joanna 130
Szczelina Ewa 62
Szczepaniak Sławomir 181
Szczypka Monika 191
Szemik Szymon 428
Szeretucha Joanna 23
Szewczuk Justyna 24
Szmelczyrz Domonika 62
Szopa Łukasz 53—55, 59—61, 64—65
Szoł Barbara 173
Szproch Katarzyna 429, 433
Sztejnes Wioleta 23
Szterewa Daniela 31
Szymanowska Lucie 207, 231
Szymańska Kamila 193—194
Szymczak Szymon 141, 161
Szymon Dorota 13

Š

Šabík Vincent 408
Šalamun-Biedrzycka Katarina 425, 434, 438
—439, 442—443, 454—455, 457—463,
465—467, 469—475, 477
Šaranac Aleksandar 321, 337
Štefan Rozka 458, 461, 464—466, 469, 485
Štěpán Ludvík 217
Šubrt Jaroslav 207, 222, 226—227, 231
Šuler Galos Jasmina 453
Šuperger Martina 484
Šustrová Petruška 221—222, 236, 242

Ś

Śliwa Jan 131
Śmigielski Mirosław 157, 173
Światły Krzysztof 163, 175
Świdarska-Pelinko Marta 379, 381
Świetny Marcin 424

T

Tanuševska Lidija 255—256
Tarka Jolanta 49
Tarnawska Agata 146

Teigová Helena 232
Timingeriu Tomasz 145
Tkaczewski Dariusz 127—128, 141
Todevska Aneta 251, 255—256
Todorow Marta, zob. Hożewska-Todorow
Marta
Tratar Olga 456
Trela Anna 49
Tręda Anna 14
Trifonowa Jordanka 31
Troka Kamil 428
Truchlińska Patrycja 428
Trumić Marina 106, 114
Turek Monika 156
Turski Marcin 183
Tuszyńska Anna 49
Twardy Martyna 182, 428, 432
Tylko Leszek 25

U

Ulka Agnieszka 63
Ułanowicz Agata 23
Unuk Jana 9, 453—455, 457—470, 475—482,
484—487, 489, 491—493, 505—512
Unuk Lara 482
Usarewicz Hanna 196

V

Vašut Tomáš 209
Vidlák Petr 202, 209, 214, 221—222, 239—
240
Vidović Bolt Ivana 95, 102, 104, 106, 115, 121
Vít Slíva 208
Vítová Németh Lenka, zob. Németh Vítová
Lenka
Vlachová Teresa 218
Volková Barbara 404, 408
Vondráček Jiří 208, 219, 223, 240
Vrbovcová Nina 214
Vručíci Marta 249—250
Všetička František 171, 205, 212, 242
Vujičić Petar 322—324
Vuksanović Maja 105
Vytřísalová Věra 209, 224, 227, 240, 242

W

Waczew Walery 23
Waczków Józef 126, 190, 192
Walaszek Andrzej 25

Walczak Grzegorz 61
Waligórski Miłosz 66, 90, 292, 302, 310, 368,
375—377, 379—382
Warmuz Marcin 421—422, 425, 446
Wasiela Katarzyna 15
Wasilewa Lina 36
Wasilewa Weliśława 32
Wawrzyniak Sandra 22
Wągiel Marcin 126
Weiseł Paulina 23
Weigel Pavel 201, 208—209, 214, 220, 227,
233, 240—241
Welczew Wasił 33, 37—38, 40
Wieczorek Aleksandra 428
Wieczorek Łukasz 297
Wiedemann Adam 419, 421, 423—426,
431—434, 439—440, 449
Wieder Ewa 126, 182
Wielanek Izabella 381
Wierzbicka-Trwoga Krystyna 163
Wiewióra Celestyna 435
Wilamowska Karolina 382
Wilczek Aleksandra 63
Wilczyński Robert 14—15, 20
Wiśniewska Alicja 432
Wiśniewski Mateusz 144, 161
Witkowska Hanna 173, 182
Witwicka Emilia 187
Władarz Agnieszka 63
Włodarczyk Karolina 299
Wnuk Małgorzata 24, 500
Wodnicka Diana 24
Wodzisławska Justyna 129, 174, 365, 368
Wojciechowska Wanda 127, 173—174, 182,
191
Wojtczak Rafał 158, 175, 183
Worowska Teresa 66
Woszuk Małgorzata 67

Woźniak Kamila 146
Woźniak Paulina 181
Wójcik Maja 63
Wróblewska-Trochimiuk Ewa 67—68
Wünsch Jan 221
Wylew Iwan 29, 31—32, 35, 45
Wylęgała Maciej 161

Z

Zábrana Jan 219
Zadura Bohdan 381
Zając Izabela 368, 375—377, 380, 382
Zakopalová Lucie 223, 228—229, 234—235,
240—243
Załawska Anna 49
Zamojska Eva 183
Zamojski Honza 183
Zapora Urszula 24
Zieliński Bogusław 249
Zielonka Katarzyna 23
Ziewiec Ewa 427—429, 435
Zmatlik Ivan 209
Zurík Miroslav 412
Zwierzchowska Dominika 299
Zychowicz Juliusz 172

Ż

Żak Ewa 25
Żuchowska-Arendt Agnieszka 55, 64, 66, 68,
260, 268, 289, 292—293, 297, 299, 306
Żuraw Barbara 91
Żygadło Dorota 128

Ž

Žabkar Ana 482
Žarnov Andrej 406
Živanović Đorđe 337
Žodan Nino 115, 121

Na okładce i stronach działowych wykorzystano *Grafikę komputerową* Bożeny Witkiewicz
Wydawnictwo dziękuje Instytutowi Sztuki na Wydziale Artystycznym Uniwersytetu Śląskiego
za wyrażenie zgody na publikację grafiki

Redaktor Barbara Todos-Burny
Projektant okładki i stron działowych Paulina Dubiel
Redaktor techniczny Barbara Arenhövel
Korektor Lidia Szumigala
Łamanie Alicja Załęcka

Copyright © 2014 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336

ISSN 1899-9417

(wersja drukowana)

ISSN 2353-9763

(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Nakład 100 + 50 egz. Ark. druk. 34,0.
Ark. wyd. 37,0. Papier offset. kl. III, 90 g
Cena 42 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K.
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

[Kup książkę](#)

4



2

Przekłady Literatur Słowiańskich



KSIĄŻKA + CD

INDEX  COPERNICUS
INTERNATIONAL

Przekłady Literatur Słowiańskich

4 Część
2

Więcej o książce



CENA 42 ZŁ | ISSN 0208-6336
(+ VAT) | ISSN 2353-9763

[Kup książkę](#)